

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЗАГОЛОВКОВ НОВОСТНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

Е.В. Долгова

*Кандидат филологических наук,
сотрудник Академии ФСО России,
e-mail: elenadolg76@mail.ru*

Академия Федеральной службы охраны Российской Федерации

В статье предложено описание способов воздействия в заголовках новостного интернет-дискурса. Автором анализируются синтаксические, стилистические, лексические, а также информационные приёмы реализации прагматического потенциала заголовка в рамках коммуникативно-прагматического подхода. Особое внимание уделяется рассмотрению полифункциональности заголовка, особенностей его презентации в Глобальной сети на примере наиболее частотных медиатопиков 2020-2021 гг. Результаты работы могут быть использованы в рамках решения практических задач журналистики, а также при освоении ряда дисциплин лингвистической направленности, в частности, для анализа материалов новостного интернет-дискурса.

***Ключевые слова:** интернет-дискурс, заголовок интернет-дискурса, паратекст, медиатопик, сегментированные конструкции, информационное манипулирование.*

Стремительное развитие информационных технологий, информатизация и цифровизация современного общества привело к возможности использования и потребления практически неограниченного информационного контента на просторах Глобальной сети. Зачастую авторы публикуют свои материалы, используя новые медиа, различные социальные сети, форумы, блоги, комментарии, размещённые на сайтах медиаизданий. Сформировавшаяся тенденция размещения информации не обошла стороной и информационные агентства, и традиционные СМИ, имеющие интернет-версии своих изданий. Виртуальные способы коммуникации обусловили появление нового новостного жанра «Интернет-новости» или «Сетевые новости». Специфика интернет-среды имеет свои нюансы и диктует определённые правила размещения новостей в Интернете. Чтение с монитора, беглый просмотр вместо ознакомительного и изучающего чтения, наличие гиперссылок, которые позволяют расширить объём информации по определённой тематике, предоставляя множество материалов по интересующему вопросу, предопределяет несколько другие правила размещения информации.

Чтобы новостной материал был выделен читателем среди

аналогичных по тематике, необходимо следовать определённым законам интернет-пространства. В силу того, что ни один сайт не размещает новостные материалы полнотекстово, особую значимость в привлечении внимания читателя приобретает заголовок новостной статьи.

Анализу заголовка интернет-дискурса уделено должное внимание со стороны лингвистического сообщества, о чём свидетельствует достаточно солидный объём научных и диссертационных исследований. Рассмотрению вопросов изучения медийного дискурса, а также использования информационных приёмов и лингвистических средств воздействия в заголовках посвящены научные труды ряда учёных [Варзапова 2019; Володина; Воронцова 2017; Добросклонская 2008; Комаров 2003; Лазарева 1989; Негрышев 2016].

Интернет-дискурс подразумевает среду существования новостного контента и употребляется в данном случае синонимично понятию Интернет-СМИ, подразумевающему профессиональное веб-издание, гипертекстовый интерактивный ресурс, являющийся частью глобального информационно-коммуникативного пространства, с размещаемыми на нём журналистскими материалами, как правило, новостного характера [Калмыков 2009: 29].

В данной статье предпринимается попытка рассмотреть заголовок новостного интернет-дискурса с точки зрения реализации его прагматического потенциала посредством стилистических, лексических и синтаксических особенностей в рамках коммуникативно-прагматического подхода. Изучение заголовка в качестве эффективного средства прагматического воздействия является, на наш взгляд, актуальной исследовательской проблемой.

Ряд учёных трактует заголовок интернет-дискурса как отдельную самостоятельную единицу, автосемантическим знаком, функционирующим отдельно от текста статьи [Варзапова 2019: 16]. Данная трактовка обусловлена определённой спецификой канала передачи информации в интернет-пространстве, где новостная страница представлена разноплановым набором заголовков, вступающих в гипертекстовые отношения с непосредственно озаглавленными ими текстами. Именно прагматический ресурс заголовка определяет дальнейшие действия получателя информации по обращению и прочтению текста статьи или отказа от него. Заголовок – это самостоятельный элемент системы макротекста СМИ, семантически, прагматически и функционально связанный с текстом сообщения, но стоящий вне него [Комаров 2003: 45].

Таким образом, имеет смысл говорить о двойственной природе заголовков, обладающих некоторой автономией, одновременно прагматически связанных с текстами статей и составляющих определённое

функциональное единство, реализующее прагматическую функцию. Заголовок – своего рода паратекст в новостном интернет-дискурсе, занимающий важное место между новостью и читателем. «Паратекст не столько барьер или закрытая граница, сколько порог – или «вестибюль», который предлагает миру в целом возможность либо войти внутрь, либо развернуться и выйти прочь» [Genette 1997: 2]. В данном случае паратекст можно дефинировать как порог интерпретации новостного материала, так как заголовок конституирует зону между текстом и вне текста, не только зону перехода, но и взаимодействия: привилегированное место прагматики и стратегии, влияния на общественное мнение, влияние, которое способствует лучшему восприятию текста и, следовательно, более релевантному прочтению.

Исследователи, занимающиеся рассмотрением функций новостного заголовка, приводят различные классификации, но, как правило, выделяют две основополагающие функции заголовка, практически полностью совпадающие с тем, что Жерар Женетт сказал о паратекстах, выделив две основные функции новостных заголовков: они резюмируют новостные события, и они пытаются привлечь внимание читателя. Соответственно разные способы обработки новостных заголовков опосредованы этими двумя функциями в отношении целевой аудитории. Можно выделить ещё одну важную функцию заголовков новостей, обеспечивающую лаконичное и ценностно ориентированное указание позиции автора публикации по конкретной проблеме. Особенно явно эта функция проявляется при дискурсивном переключении в процессе перевода, где новостной заголовок помимо ожидаемого информативного содержания демонстрирует более предвзятый взгляд на новостное событие, что свидетельствует об определённой авторской позиции либо издания, либо информационного источника в целом.

Несомненно, заголовки новостного интернет-дискурса имеют полифункциональный характер. Наряду с номинативной, информативной, графически-выделительной и прагматической функциями необходимо выделить функцию гипертекста, которая, в первую очередь, обеспечивает связность новостного материала на структурном уровне, предоставляет возможность читателю максимально полно ознакомиться с коммуникативным событием, зачастую обогатить свой лексический запас, расширить лингвострановедческий кругозор.

Все вышеупомянутые определения и точки зрения на заголовки новостей послужили отправной точкой для рассмотрения вопроса изучения способов, с помощью которых эти позиции выражаются в новостных заголовках интернет-дискурса.

Новостные события в интернет-дискурсе происходят в разных частях земного шара и освещаются во всём мире, они рассматриваются как

глобальные новости и включают перевод. Когда мы говорим о переводе новостных материалов, учёные сходятся во мнении, что текст перевода должен соответствовать исходному тексту и быть приемлемым для читателей.

В настоящее время в процессе создания глобальных новостей перевод является лишь одним из элементов в сложном наборе преобразований, посредством которых информация переносится из одной языковой системы в другую, а затем редактируется, переписывается, формируется и зачастую «упаковывается» в новый формат. Текст перевода приобретает другой контекст до такой степени, что любое явное различие между текстом-источником и текстом перевода перестаёт быть значимым. Соответственно передача коммуникативно-прагматической установки заголовка текста-источника в процессе перевода на другие языки также может претерпевать значительные изменения.

Значимым отличием новостного материала интернет-дискурса от печатных версий новостных изданий является наличие жёсткой конкуренции, как говорят, информация актуальна в течение часа, после она никому не нужна. Как правило, одно и то же событие предложено разными интернет-источниками многопланово и одновременно и может значительно детализироваться или фактуализироваться, отличаться по степени эмоционального воздействия. В стремлении оказать воздействие на читателя автор зачастую поступает с точностью отражения события, а иногда и её достоверностью. Данные критерии (воздействие и информативность) находятся в постоянном противоречии, и нахождение компромисса при создании новостного материала отличает профессионального журналиста. «Новостной заголовок в сетевых СМИ – это анонс события, представленного в основном тексте. По структуре это, как правило, полное предложение с подлежащим и сказуемым. Такие заголовки по умолчанию должны обладать высокой степенью информативности. С другой стороны, лаконичность заголовка не позволяет дать полную картину события, поэтому воздействующую функцию выполняют как языковые средства, так и отбор информации» [Воронцова 2017: 22].

Традиционно считается, что приёмы манипулирования и смысловые неточности недопустимы в новостных заголовках, однако в действительности новостной интернет-дискурс наиболее подвержен информационному манипулированию и нередко манипулятивно-прагматические заголовки являются неотъемлемой частью новостного контента международного агентства или интернет-версии международного издания. К наиболее распространённому лексическому приёму, используемому автором публикации, можно, в частности, отнести приём «размытого источника», что зачастую приводит к обратному эффекту, и

получаемая информация трактуется читателем скорее как недостоверная, фейковая, нежели убеждает его в достоверности предложенного сообщения. Например, информационное агентство России «ТАСС» предложило своим читателям новостной материал под заголовком: *Источник: ни одна страна ЕС пока не предложила новые санкции из-за ареста Навального* [http]. В данном случае автор прибегнул к такому достаточно распространённому синтаксическому способу актуализации заголовка как сегментация. Вслед за А.М. Ломовым под сегментацией мы понимаем членение предложения на части посредством двоеточия, а конструкции, полученные в результате подобных преобразований, называет сегментированными [Ломов 1994: 159].

Задействование двоеточия как способа апелляции к авторитетному источнику довольно часто применяемый авторами материалов приём, призванный убедить читателя в надёжности и достоверности источника информации. Сознательное использование «чужого слова» усиливает эффект «документализации», способствующий реализации воздействующей функции заголовка. Однако, на наш взгляд, заголовок подобного типа можно отнести к разряду кликбейтовых, целью которых является привлечение внимания к публикации и стимулирование (принуждение) к переходу на ресурс с определённым контентом [Самарцев 2020: 159]. Данный заголовок, призванный сохранить видимость максимально достоверной информации, как ни парадоксально, является одним из ярких примеров дезавторизации информации. Максимальная неопределённость источника создаёт эффект фейковости и недостоверности.

Следует отметить, что сегментированные конструкции, как синтаксический способ прагматического воздействия, достаточно широко используется в заголовках новостного интернет-дискурса. Например, российское информационное агентство «Russia Today», а также ряд зарубежных интернет-изданий, регулярно используют двухсегментированный фактологический заголовок, сегменты которого разделяются двоеточием. Первый сегмент, как правило, предоставляет сведения об источнике полученной информации и одновременно тематически концентрирует внимание реципиента, направляя его на восприятие второго сегмента, который содержит основную фактуальную информацию. Например: 1) *Euronews: строительство «Северного потока-2» подходит к концу вопреки санкциям и давлению* [http]. 2) *Guardian: Джонсон призвал шотландцев прекратить «бесконечные разговоры» о независимости* [http]. 3) *В оригинале: Boris Johnson: stop endless talk about new Scottish referendum* [http].

Апелляция автора к изданию как к авторитетному источнику в заголовке обосновывает надёжность и достоверность предложенного к

прочтению новостного материала, причём в переводе передаётся основная мысль высказывания, подкреплённая сегментированной цитатой, в то время как в оригинале приводится персонализированная полная цитата.

Особое внимание при освещении медиасобытий в новостном интернет-дискурсе привлекают заголовки, содержательная характеристика которых позволяет определить тематическую доминанту медиатекста или принадлежность к одной из устойчивых, регулярно освещаемых массмедиа тем – медиатопику [Добросклонская 2008: 43]. В соответствии с частотностью упоминания можно выделить следующие медиатопики 2020-2021 гг.: «Выборы 2020», «Митинги, протестные движения», «Военные конфликты», «Задержание А. Навального», «Международный терроризм».

Для выявления прагматического потенциала заголовков рассмотрим освещение одного и того же события зарубежными и российскими медиаисточниками. Наиболее широкий резонанс в новостном интернет-дискурсе вызвал приезд А. Навального в Россию и последующие за ним события. Для освещения эпизодов, связанных непосредственно с Алексеем Навальным, российский информационный международный канал «Russia Today» на своём интернет-портале размещает новостные заголовки, содержащие исключительно фактуальную информацию с отсутствием субъективной оценочности и дескриптивности. Например: «Лавров прокомментировал реакцию Запада на задержание Навального» [http]. Информационное агентство России «ТАСС» пишет о последствиях ареста А. Навального, имеющих глобальное, международное значение: «Главы МИД ЕС обсудят 25 января возможные санкции против России в связи с делом Навального» [http]. Заголовок чётко и ясно отражает суть передаваемой информации нейтральными языковыми средствами. Отметим, что наличие клишированных конструкций, в частности *санкции против России*, в новостном интернет-дискурсе является отражением процессов их глобальной клишированности.

Несколько в другом формате дают новостной материал о Навальном медийные источники Китая. В частности, новостное агентство «Xinhua» отразило коммуникативное событие о прибытии А. Навального в Россию следующим заголовком: «*Russian opposition leader Navalny detained upon returning from Germany*» [http]. «Webster's Desk Dictionary» даёт следующие определения общественно-политическому слову *opposition*: 1) the action of opposing; 2) antagonism or hostility; 3) a person or group that opposes, criticizes, or protests [Webster's Desk Dictionary 1993: 318]. В денотативном компоненте лексико-семантического значения явно прослеживается репрезентация таких концептов, как *борьба*, *протест*, *враг*, что, в свою очередь, позволяет рассмотреть возможность противопоставления «свой-чужой» и,

соответственно, формирования у получателя информации определённой оценочности коммуникативного события.

Отметим, что одним из перспективных направлений дискурсивных исследований может быть рассмотрение вопроса включения понятия *оппозиционер* в ментальное сознание россиян и неоднозначную реализацию ценностной основы «свой», т.е. всегда «хороший», «прогрессивный»; при этом «чужой» – это «плохой», «регрессивный» в современном новостном интернет-дискурсе.

События, связанные с А. Навальным, приобрели широкий международный резонанс. Мировые новостные агентства уделяют большое внимание данному медиатопику, размещая контент на своих интернет-ресурсах практически ежедневно. Количество и разноплановость заголовков в новостных материалах зарубежных интернет-источников свидетельствуют о настойчивом стремлении репрезентировать данную медиаперсону как оппозиционного лидера, борца за свободу и демократию. Однако стоит отметить, что столь частое применение этих понятий в качестве информационного прикрытия привело к их существенному обесцениванию.

В частности, британская вещательная корпорация «Би-би-си» задействует целый арсенал синтаксических и стилистических средств для усиления прагматического эффекта. Например: *Alexei Navalny: Two hours that saved Russian opposition leader's life* [http], *Alexei Navalny: what you need to know* [http], *Alexei Navalny: Poisoned Putin critic Navalny to be kept in custody* [http], *Navalny jailing 'heartbreaking', says Amnesty worker* [http], *Alexei Navalny: What happened when he returned to Russia?* [http], *Alexei Navalny: Russia's vociferous Putin critic* [http]. Использование оценочной лексики, экспрессивных эпитетов создаёт определённый эмоциональный отклик у читателя, драматизация событий помимо усиления эмоционального фона призвана оказать психологическое воздействие. Отметим также, что использование эпитетов в новостных заголовках не только добавляют бóльшую выразительность описываемому объекту, но зачастую выражают отношение автора к освещаемой проблеме, придавая явный оттенок субъективизации новостному медиаконтенту. С точки зрения синтаксических средств реализации прагматического потенциала здесь можно отметить широкое применение сегментированных конструкций, а также использование вопросительных предложений, помогающих автору обратиться к аудитории и предложить соразмыслить над предложенной проблемой. По мнению М.А. Улановой, вопросительный заголовок является самым верным способом, позволяющим вовлечь человека в коммуникацию, т.к. вопрос «запускает основной механизм ума – поиск информации для ответа» [Уланова 2014: 96].

Различные приёмы информационного манипулирования при освещении коммуникативных событий по данной тематике использует британский новостной медиа-сайт The Guardian. В частности, на страницах сайта размещены следующие заголовки: *Poisoned Kremlin foe Alexei Navalny to return to Russia despite threats* [http], *"This gentleman": Alexei Navalny, the name Putin dares not speak* [http], *Even in a Moscow jail, Alexei Navalny is dangerous to Putin* [http], *A cup of tea, then screams of agony: how Alexei Navalny was left fighting for his life* [http]. Использование выразительных средств, метафоризации коммуникативного события (*screams of agony, fighting for his life*), негативно окрашенной лексики (*poisoned, jail, dangerous*), негативных отрицательных конструкций (*dares not speak*) напрямую апеллируют к пресуппозициям, присутствующим в сознании получателей информации, ассоциирующихся с явной опасностью, угрозой, возможной трагичностью последующих событий. Следует отметить манипулятивный характер данных заголовков на примере использования приема так называемой «ложной увязки». В данном случае редуцированная цитата «этот джентльмен», применённая автором с целью документализации коммуникативного события и придания большей достоверности, употребляется высшим лицом государства как лингвистический прием наряду с «персонажем, которого вы упомянули», с явно ироническим оттенком, а не с опасением, которое явно концептуализируется в выражении *dares not speak*. Фрагментарная репрезентация коммуникативной ситуации в заголовке, смена объекта коммуникативного события нередко приводит к деформации образа события в целом, и уже не совсем ясно, кто для кого представляет угрозу.

Другим глобальным медиасобытием 2020 года являются президентские выборы, которые проходили в США, Молдове, Белоруссии и сопровождались широкомасштабным информационным сопровождением зарубежными и отечественными агентствами и сайтами, а также другими интернет-источниками. Освещение далеко неоднозначных выборов в США актуализировалось в новостных материалах следующими заголовками: *US Postal Service head: Mail-in ballots 'will arrive in time'* [http], *US Election 2020: Can you trust the polls?* [http], *US election 2020: When will we know the result?* [http], *US election 2020: Why Republicans are fighting in Georgia* [http]. Как мы видим, для достижения перлокутивного эффекта использованы различные синтаксические средства (двоеточие, сегментация, вопросительные конструкции). Экспрессивная синтаксическая конструкция в новостном заголовке, бесспорно, акцентирует на себе внимание читательской аудитории и оказывает соответствующее прагматическое воздействие. «Вопрос в заголовке представляет собой минитекст, информативность

которого под влиянием заголовочной позиции уходит на второй план. На первое место выдвигается оценочность и функция прогнозирования содержания последующего текста» [Муртада 2003: 7]. Различные стилистические средства, в частности, метафора, эпитет и информационные приёмы, задействованы в заголовках, репрезентирующих выборы в Молдове и Белоруссии. Например: *Moldova: Pro-western Maia Sandu won the presidency, but the battle for power is only just beginning* [http], *Belarus elections: Could mass protests lead to the downfall of 'Europe's last dictator'?* [http], *Can people power topple Europe's 'last dictator'?* [http].

В приведённых примерах для броскости, яркости, краткости заголовка используется информационный приём *приклеивание ярлыка*. Зарубежные и нередко российские новостные источники именуют высшее должностное лицо Белоруссии *последним диктатором Европы*, что не соответствует истине в силу существования оппозиционных партий, движений, средств массовой информации. Наличие проблем с демократией у десятка других стран не даёт, однако, информационного повода называть их правителей диктаторами.

Проведённый анализ синтаксических и стилистических средств, информационных приёмов манипулятивного характера показывает, что они усиливают прагматические возможности новостного заголовка интернет-дискурса, способствуют формированию определённого воздействия на читательскую аудиторию. Повествовательный нарратив уступает место заголовку, обладающему мощным экспрессивным и эмоциональным наполнением. Стандарт уступает место экспрессии, оценочность превалирует над фактом. Солидный арсенал средств речевой выразительности может быть привлечен для демонстрации позиции автора или редакции, зачастую прибегающих к искажению фактов, в частности, в зарубежных материалах, отражающих политическую ситуацию в России, что, в первую очередь, эксплицитно и имплицитно выражается в заголовке.

Библиографический список

Варзапова В.Ю. Заголовок сетевого медиатекста как автосемантический текст // Тенденции развития науки и образования. Самара, 2019. № 50. Часть 10. С. 15–18.

Володина М.Н. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / Ред. М.Н. Володина. М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 5–16.

Воронцова Т.А. Новостной заголовок как репрезентант события // Политическая лингвистика. 2017. № 6 (66). С. 21–25.

Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. М.: МГУ, 2008. 203 с.

Калмыков А.А. Интернет-журналистика в системе СМИ: становление, развитие, профессионализация: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 41 с.

Комаров Е.Н. Ценностные ориентиры в заголовках французских и российских средств массовой информации: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2003. 199 с.

Лазарева Э.А. Заголовок в газете. Свердловск: Изд-во: Уральского университета, 1989. 96 с.

Ломов А.М. Типология русского предложения. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1994. 280 с.

Муртада К.С. Заголовок-вопрос на газетной полосе: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2003. 141 с.

Негрышев А.А. Псевдореальность на страницах интернета: механизмы референциальных преобразований в заголовках новостей // Медиальманах. № 5 (76). 2016. С. 29–38.

Самарцев О.Р., Латенкова В.М., Фокина Д.С. Типологические признаки кликбейта в заголовочном блоке современных масс-медиа // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2020. № 1. С. 155–163.

Уланова М.А. Интернет-журналистика: Практическое руководство. М.: ЗАО Изд-во «Аспект Пресс», 2014. 238 с.

Genette, Gerard. Paratexts: Thresholds of Interpretation. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. 437 p.

Webster's desk dictionary. Executive editor S. Steinmetz. New York: Random House, 1993. 546 p.

Источники примеров

Главы МИД ЕС обсудят 25 января возможные санкции против России в связи с делом Навального [Электронный ресурс]. URL: <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/10524947> (дата обращения: 17.02.2021).

Источник: ни одна страна ЕС пока не предложила новые санкции из-за ареста Навального [Электронный ресурс]. URL: <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/10526453> (дата обращения: 27.02.2021).

Лавров прокомментировал реакцию Запада на задержание Навального [Электронный ресурс]. URL: <https://russian.rt.com/world/news/823393-lavrov-zapad-navalny> (дата обращения: 17.02.2021).

A cup of tea, then screams of agony: how Alexei Navalny was left fighting for his life [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2020/aug/20/a-cup-of-tea-then-screams-of-agony-how-alexei-navalny-was-left-fighting-for-his-life> (дата обращения: 04.02.2021).

Alexei Navalny: Two hours that saved Russian opposition leader's life [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-54012278> (дата обращения: 27.01.2021).

Alexei Navalny: what you need to know [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/av/world-europe-55925471> (дата обращения: 14.02.2021).

Alexei Navalny: Poisoned Putin critic Navalny to be kept in custody [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-55700312> (дата обращения: 14.02.2021).

Alexei Navalny: What happened when he returned to Russia? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/av/world-55707583> (дата обращения: 14.02.2021).

Alexei Navalny: Russia's vociferous Putin critic [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-16057045> (дата обращения: 06.02.2021).

Belarus elections: Could mass protests lead to the downfall of 'Europe's last dictator'? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.euronews.com/2020/08/08/belarus-elections-could-mass-protests-lead-to-the-downfall-of-europe-s-last-dictator> (дата обращения: 04.02.2021).

Boris Johnson: stop endless talk about new Scottish referendum [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2021/jan/28/scotland-benefited-uk-support-covid-fight-boris-johnson> (дата обращения: 27.02.2021).

Can people power topple Europe's 'last dictator'? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/world/2020/08/24/belarus-protests-lukashenko/> (дата обращения: 04.01.2021).

Euronews: строительство «Северного потока–2» подходит к концу вопреки санкциям и давлению [Электронный ресурс]. URL: <https://russian.rt.com/inotv/2021-01-29/Euronews-stroitelstvo-Severnogo-putoka-> (дата обращения: 27.02.2021).

Even in a Moscow jail, Alexei Navalny is dangerous to Putin [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2021/jan/19/even-in-a-moscow-jail-alexei-navalny-is-dangerous-to-putin> (дата обращения: 04.02.2021).

Guardian: Джонсон призвал шотландцев прекратить «бесконечные разговоры» о независимости [Электронный ресурс]. URL: <https://russian.rt.com/inotv/2021-01-29/Guardian-Dzhonson-prizval-shotlandcev-prekratit> (дата обращения: 27.02.2021).

Moldova: Pro-western Maia Sandu won the presidency, but the battle for power is only just beginning [Электронный ресурс]. URL: <https://www.euronews.com/2020/11/16/moldova-pro-western-maia-sandu-won->

the-presidency-but-the-battle-for-power-is-only-just-be (дата обращения: 04.02.2021).

Navalny jailing 'heartbreaking', says Amnesty worker [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/av/world-europe-55709233> (дата обращения: 14.02.2021).

Poisoned Kremlin foe Alexei Navalny to return to Russia despite threats [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2021/jan/13/alexei-navalny-to-return-to-russia-following-poisoning> (дата обращения: 01.02.2021).

Russian opposition leader Navalny detained upon returning from Germany [Электронный ресурс]. URL: http://www.xinhuanet.com/english/2021-01/18/c_139675481.htm (дата обращения: 10.02.2021).

"This gentleman": Alexei Navalny, the name Putin dares not speak [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2020/sep/03/this-gentleman-alexei-navalny-the-name-putin-dares-not-speak> (дата обращения: 04.02.2021).

US Postal Service head: Mail-in ballots 'will arrive in time' [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/election-us-2020-53828151> (дата обращения: 10.02.2021).

US Election 2020: Can you trust the polls? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/av/election-us-2020-54377467> (дата обращения: 04.02.2021).

US election 2020: When will we know the result? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/election-us-2020-54096399> (дата обращения: 14.01.2021).

US election 2020: Why Republicans are fighting in Georgia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news/election-us-2020-54976115> (дата обращения: 04.02.2021).